



LE DISTRICT SCOLAIRE DE PHILADELPHIE
BUREAU DES PROGRAMMES, DE L'INSTRUCTION ET DE L'ÉVALUATION
(OFFICE OF CURRICULUM, INSTRUCTION, & ASSESSMENT)
440 North Broad Street
Philadelphia, PA 19130

Les caractéristiques et adaptations des Examens *Keystone/PSSA* de 2017-18

- Il y a certaines options disponibles à **tous** les élèves au cours des examens tels que l'utilisation d'un temps supplémentaire et la lecture à voix haute de tous les éléments en Mathématiques, Sciences, Algèbre 1, Biologie, et certains types d'éléments dans l'évaluation *ELA*, etc.
- Les options disponibles pour **tous** les élèves sont appelées 'Caractéristiques des Examens' (*test features*).
- Les options disponibles pour les élèves en Education Spéciale, les ELLs et les élèves inscrits dans le Plan 504 et qui sont **nécessaires** pour leur permettre de participer à/aux l'évaluation(s) sont appelées les 'Adaptations' (*accommodations*). Par conséquent, les adaptations sont une pratique qui autorise un accès équitable aux sujets d'examen pour ces élèves-là.
- Les adaptations sont divisées en quatre catégories : Présentation, Réponse, Environnement et Chronométrage (*Presentation, Response, Setting, et Timing*).
- Toutes les adaptations disponibles pour les *Examens Keystone* le sont également pour le *PSSA*.
- **Il est important de noter que, bien que certaines adaptations puissent être appropriées pour une utilisation pédagogique, elles peuvent ne pas convenir pour une évaluation standardisée.**
- Les adaptations doivent correspondre aux besoins des élèves. Les élèves doivent accepter de les utiliser. Les élèves doivent être impliqués dans leur sélection (voir 'Ressources Supplémentaires' dans Directives des Adaptations de *PSSA* et *Keystone Exams* pour 2018*) (*Accommodations Guidelines 2018 PSSA and Keystone Exams*).
- Une bonne pratique dans le choix d'adaptations serait de les utiliser régulièrement avec l'élève avant le test et d'enregistrer leur réussite. Il est hautement recommandé de ne pas utiliser ces adaptations durant une situation d'examen si l'élève ne s'était pas familiarisé avec elles auparavant.

Adaptations disponibles pour les ELLs SEULEMENT

Trois adaptations **volontaires** séparées sont autorisées spécifiquement pour les ELLs.

- 1) Dictionnaires de traduction de mot-à-mots, **sans définitions et sans illustrations ou de liens d'internet** – autorisés dans Algèbre 1 et Biologie dans les *Examens Keystone* et en Mathématiques et en Sciences dans le *PSSA SEULEMENT*
(Disponible pour tous les ELLs quel que soit le nombre d'années passées dans le pays).
- 2) Interprètes/Traducteurs visuels qualifiés** – autorisés dans Algèbre 1 et Biologie dans les *Examens Keystone* et en Mathématiques et en Sciences dans le *PSSA* et Analyse basée sur le texte (*Text Dependent Analysis - TDA*) du *ELA PSSA*.
(Disponible **UNIQUEMENT** pour les ELLs ayant moins de trois ans dans des écoles des États-Unis)
- 3) Fascicules d'examens et de réponses Espagnol/Anglais – autorisés dans Algèbre 1 et Biologie dans les *Examens Keystone* et en Mathématiques et en Sciences dans le *PSSA*.
(Disponible **UNIQUEMENT** pour les ELLs ayant moins de trois ans dans des écoles des États-Unis)

NOTE : Toutes les trois accommodations spéciales ci-dessus ne sont PAS disponibles pour les élèves déjà diplômés.

*** Pour plus d'informations sur les caractéristiques et les adaptations des examens, prière d'utiliser le lien suivant et de regarder dans la section Adaptations aux Examens :**

<http://www.education.pa.gov/Documents/K-12/Assessment%20and%20Accountability/PSSA/Accommodations/2018%20Accommodations%20Guidelines%20Handbook.pdf>

** Pour les rôles des interprètes et des traducteurs visuels, cliquez sur le lien ci-dessus, puis cliquez sur [Accommodations Guidelines 2018 PSSA and Keystone Exams for ELs](#) (page 6).

Translation and Interpretation Center
12/2017

PSSA-Keystone Accommodations Overview for Parents
French